

INTERNATIONAL  
STANDARD

ISO  
8640-3

NORME  
INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
2002-07-01

---

---

**Textile machinery and accessories — Flat  
warp knitting machines —**

Part 3:  
**Vocabulary of patterning devices**

iTeh STANDARD PREVIEW

**Matériel pour l'industrie textile — Machines  
à tricoter rectilignes à mailles jetées —**

Partie 3: [640-3:2002](https://standards.iteh.com/standards/iso-8640-3-2002)

<https://standards.iteh.com/standards/iso-8640-3-2002>  
**Vocabulaire des dispositifs à dessin**

[1dd4821e59a9/iso-8640-3-2002](https://standards.iteh.com/standards/iso-8640-3-2002)



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 8640-3:2002(E/F)

© ISO 2002

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 8640-3:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a570e439-06e0-4746-960f-1dd4821e59a9/iso-8640-3-2002>

© ISO 2002

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office

Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20

Tel. + 41 22 749 01 11

Fax + 41 22 749 09 47

E-mail [copyright@iso.ch](mailto:copyright@iso.ch)

Web [www.iso.ch](http://www.iso.ch)

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 8640 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 8640-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and machinery or dry-cleaning and industrial laundering*, Subcommittee SC 3, *Machinery for fabric manufacturing including preparatory machinery and accessories*.

ISO 8640 consists of the following parts, under the general title *Textile machinery and accessories — Flat warp knitting machines*:

— *Part 1: Driving mechanisms, supports and knitting elements*

— *Part 2: Warp let-off, fabric take-up and batching*

— *Part 3: Vocabulary of patterning devices*

— *Part 4: Stitch bonding machines and stitch bonding devices*

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO 8640 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 8640-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et machines pour le nettoyage à sec et la blanchisserie industrielle*, sous-comité SC 3, *Matériel pour la fabrication d'étoffe y compris le matériel de préparation, et accessoires*.

L'ISO 8640 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter rectilignes à mailles jetées*:

- *Partie 1: Pièces d'entraînement, supports et éléments de tricotage*
- *Partie 2: Déroulement de la chaîne, enroulement et chargement du tricot*
- *Partie 3: Vocabulaire des dispositifs à dessin*
- *Partie 4: Machines et dispositifs de couture-tricotage*

## Textile machinery and accessories — Flat warp knitting machines —

### Part 3: Vocabulary of patterning devices

#### 1 Scope

This part of ISO 8640 defines terms related to the following types of patterning device used on flat warp knitting machines:

- lapping devices for warp ends;
- patterning presser devices;
- fall plate patterning devices;
- yarn let-off and yarn tensioning patterning devices;
- needle bar stopping devices;
- weft insertion devices;
- take-up patterning devices.

NOTE 1 The figures in this part of ISO 8640 illustrate the working principles of the various aggregates. They do not represent the only, or even the most common, arrangements. In any case, to the extent technically possible, these devices are able to be combined.

NOTE 2 In addition to terms and definitions used in two of the three official ISO languages (English and French), this part of ISO 8640 gives the equivalent terms and definitions in the German language; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

## Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter rectilignes à mailles jetées —

### Partie 3: Vocabulaire des dispositifs à dessin

#### 1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8640 définit les termes liés aux dispositifs à dessin suivants utilisés sur les machines à tricoter rectilignes à mailles jetées:

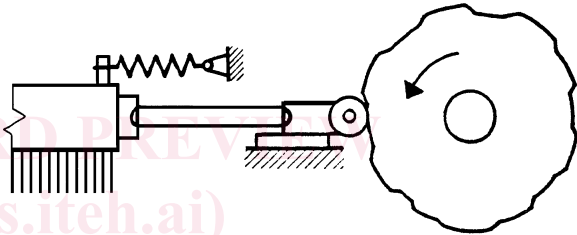
- dispositif de jetée des fils de chaîne;
- dispositif à dessin avec presse;
- dispositif à dessin avec plaque de rabattage;
- dispositif à dessin avec tendeurs et appel de fils;
- dispositif d'arrêt de la barre à aiguilles;
- dispositif d'insertion trame;
- dispositif à dessin par l'appel de fils.

NOTE 1 Les figures dans la présente partie de l'ISO 8640 montrent le principe de fonctionnement des divers éléments. Elles ne représentent pas le seul type d'exécution possible ni même le plus fréquent. En tout cas, ces dispositifs peuvent être combinés, dans la mesure des possibilités techniques.

NOTE 2 En complément des termes et définitions utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente partie de l'ISO 8640 donne les termes et définitions équivalents dans la langue allemande; ces termes et définitions sont publiés sous la responsabilité du Comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

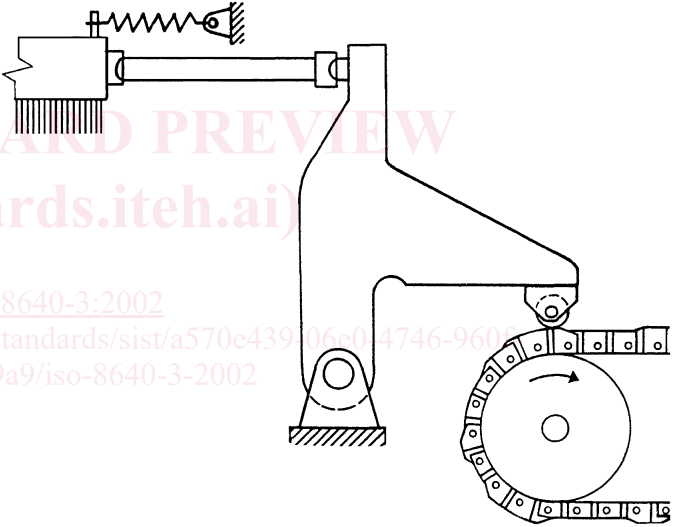
2 Terms and definitions  
 2 Termes et définitions  
 2 Begriffe und Definitionen

No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1	<p><b>lapping device for warp ends</b></p> <p><b>dispositif de jetée des fils de chaîne</b></p> <p><b>Lege-Einrichtung für Kettfäden</b></p>	<p>patterning device for the lateral displacement of the yarn guides</p> <p>dispositif à dessin pour le déplacement latéral des passettes</p> <p>Mustereinrichtung zum seitlichen Versatz für Fadenleger</p>
2.1.1	<p><b>pattern drive (for guide bar control)</b></p> <p><b>mécanisme à dessin commandant les barres à passettes</b></p> <p><b>Mustergetriebe zur Steuerung der Legebarren</b></p>	<p>device which, according to the design, controls the lateral displacement of the guide bars in the underlaps and overlaps</p> <p>dispositif qui, en fonction du dessin, commande le déplacement latéral des barres à passettes en jetée sous et sur</p> <p>Einrichtung, die den seitlichen Versatz der Legebarren in der Unter- und Überlegung mustergemäß steuert</p>
2.1.1.1	<p><b>one-shaft pattern drive</b></p> <p><b>mécanisme à dessin à un seul arbre</b></p> <p><b>Mustergetriebe mit nur einer Welle</b></p>	<p>pattern drive in which the control of the lateral displacement of the guide bars is determined by a single shaft via pattern disks or pattern drums with chain links to the guide bars</p> <p>mécanisme dans lequel la commande de déplacement latéral des barres à passettes est déterminée par un arbre unique au moyen de disques ou de tambours à dessin à maillons</p> <p>Getriebe in welchem die Steuerung des seitlichen Versatzes der Legebarren durch eine Einzelwelle bestimmt wird, mittels Musterscheiben oder Mustertrommeln mit Kettengliedern</p>

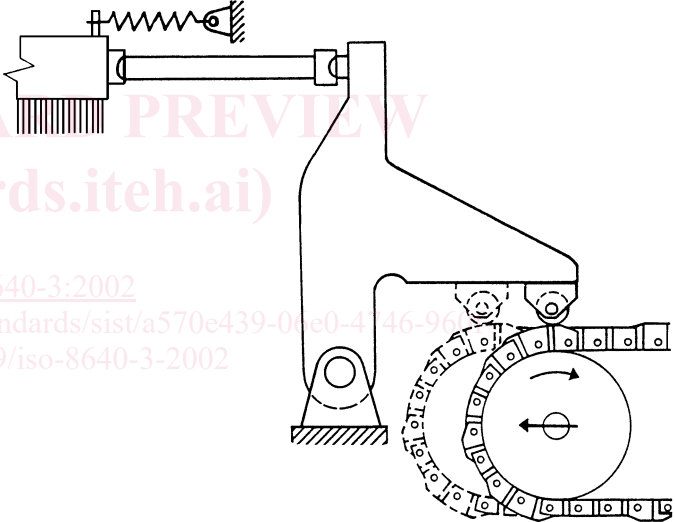
No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.1.1	<p><b>direct controlled one-shaft pattern drive</b></p> <p><b>mécanisme à dessin à un seul arbre à commande directe</b></p> <p><b>direkt steuerndes Mustergetriebe mit nur einer Welle</b></p>	<p>one-shaft pattern drive giving direct control of the lateral displacement of the guide bars</p> <p>See Figure 1.</p> <p>mécanisme à dessin à un seul arbre assurant la commande directe du déplacement latéral des barres à passettes</p> <p>Voir Figure 1.</p> <p>Mustergetriebe mit nur einer Welle zur direkten Steuerung des seitlichen Versatzes der Legebarren</p> <p>Siehe Bild 1.</p> <p><b>Figure 1</b> <b>Bild 1</b></p> 

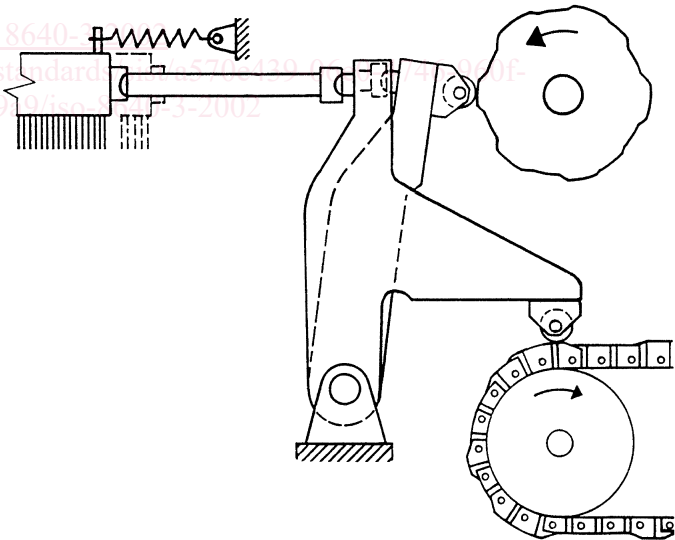
ISO 8640-3:2002

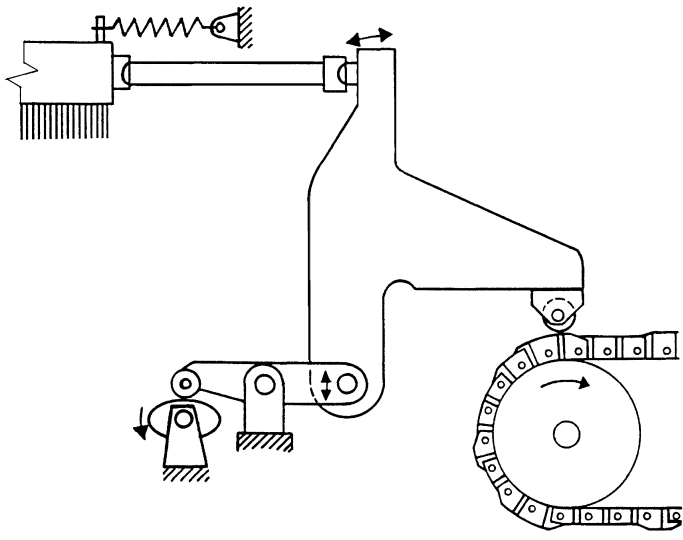
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a570e439-06e0-4746-960f-1dd4821e59a9/iso-8640-3-2002>

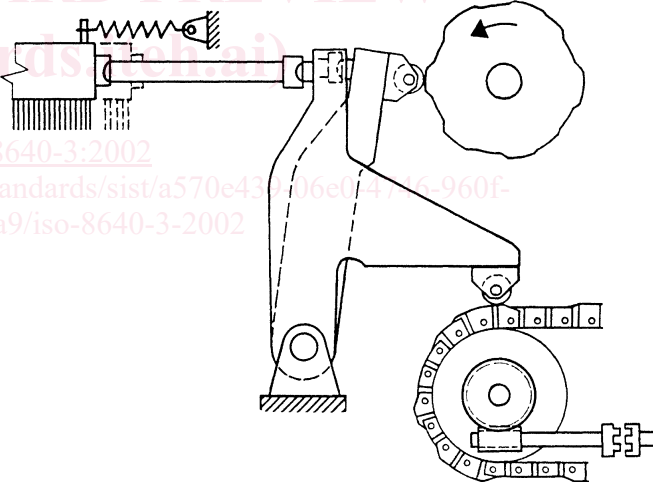
No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.1.2	<p><b>indirect controlled one-shaft pattern drive</b></p> <p><b>mécanisme à dessin à un seul arbre à commande indirecte</b></p> <p><b>indirekt steuerndes Mustergetriebe mit nur einer Welle</b></p>	<p>one-shaft pattern drive giving indirect control of the lateral displacement of the guide bars</p> <p>See Figure 2.</p> <p>mécanisme à dessin à un seul arbre assurant la commande indirecte du déplacement latéral des barres à passettes</p> <p>Voir Figure 2.</p> <p>Mustergetriebe mit nur einer Welle zur indirekten Steuerung des seitlichen Versatzes der Legebarren</p> <p>Siehe Bild 2.</p> <p><b>Figure 2</b> <b>Bild 2</b></p> 



No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.1.3	<p><b>convertible pattern drive</b></p> <p><b>mécanisme à dessin convertible</b></p> <p><b>Konvertier-Mustergetriebe</b></p>	<p>indirect controlled pattern drive permitting chain links of one gauge to be used for several gauges by changing the leverage of the lever arms</p> <p>See Figure 3.</p> <p>mécanisme à dessin à commande indirecte, permettant d'utiliser les maillons d'une jauge pour plusieurs jauges de métier en modifiant l'effet des bras de levier</p> <p>Voir Figure 3.</p> <p>Mustergetriebe mit indirekter Steuerung, das den Einsatz von Kettengliedern einer Feinheit für verschiedene Maschinenfeinheiten dadurch gestattet, dass Hebelarme verändert werden können</p> <p>Siehe Bild 3.</p> <p><b>Figure 3</b> <b>Bild 3</b></p>  <p>ISO 8640-3:2002  <a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a570e439-01e0-4146-961dd4821e59a9/iso-8640-3-2002">https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a570e439-01e0-4146-961dd4821e59a9/iso-8640-3-2002</a></p>

No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.2	<p><b>pattern drive with two shafts</b></p> <p><b>mécanisme à dessin à deux arbres</b></p> <p><b>Mustergetriebe mit zwei Wellen</b></p>	<p>pattern drive giving direct or indirect control of the lateral displacement of the guide bars by means of two shafts of different speeds, with the upper shaft mainly controlling the underlap and overlap of the ground guide bars and the lower shaft the underlaps of the pattern guide bars</p> <p>See Figure 4.</p> <p>mécanisme à dessin permettant la commande directe ou indirecte du déplacement latéral des barres à passettes par l'intermédiaire de deux arbres tournant à des vitesses différentes et essentiellement utilisé de manière que l'arbre supérieur commande la jetée sous et sur des barres passant les fils de fond et l'arbre inférieur commande les jetées sous des barres passant les fils de dessin</p> <p>Voir Figure 4.</p> <p>Mustergetriebe zur direkten oder indirekten Steuerung des seitlichen Versatzes der Legebarren mittels zweier Wellen mit unterschiedlicher Drehzahl, vorzugsweise so eingesetzt, dass mit der oberen Welle die Unter- und Überlegung der Grundlegebarren und mit der unteren Welle die Unterlegungen der Musterlegebarren gesteuert wird</p> <p>Siehe Bild 4.</p> <p><b>Figure 4</b> <b>Bild 4</b></p> 

No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.3	<p><b>supplementary pattern drive</b></p> <p><b>mécanisme à dessin supplémentaire</b></p> <p><b>Ergänzungs-Mustergetriebe</b></p>	<p>pattern drive giving indirect control of the displacement motion of the guide bars by means of a shaft, as well as by means of a supplementary device that completes the displacement through the additional motion of the displacement lever</p> <p>See Figure 5.</p> <p>NOTE In this way it is possible, for example, to complete the overlap displacement or to increase or decrease the underlap displacement by a certain value.</p> <p>mécanisme à dessin commandant indirectement le mouvement de déplacement des barres à passettes par l'intermédiaire d'un arbre et d'un dispositif supplémentaire qui achève le déplacement par le mouvement supplémentaire du levier correspondant</p> <p>Voir Figure 5.</p> <p>NOTE Il est ainsi possible, par exemple, de terminer le déplacement de jetée sur ou bien d'augmenter ou de diminuer d'une certaine valeur le déplacement de jetée sous.</p> <p>Mustergetriebe zur indirekten Steuerung der Versatzbewegung der Legebarren mittels einer Welle und einer Ergänzungseinrichtung, die durch die Zusatzbewegung auf den Versatzhebel den Versatz ergänzt</p> <p>Siehe Bild 5.</p> <p>ANMERKUNG Damit kann z. B. der Überlegungsversatz ergänzt oder der Unterlegungsversatz um einen bestimmten Betrag vergrößert bzw. verkleinert werden.</p> <p><b>Figure 5</b> <b>Bild 5</b></p> 

No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.4	<p><b>pattern drive with stopping device</b></p> <p><b>mécanisme à dessin avec dispositif d'arrêt</b></p> <p><b>Mustergetriebe mit Stoppeinrichtung</b></p>	<p>pattern drive giving direct or indirect control of the displacement motion of the guide bars, having two or more independent shafts, at least one of which can be stopped temporarily by means of a positive clutch</p> <p>See Figure 6.</p> <p>mécanisme à dessin à commande directe ou indirecte du mouvement de déplacement des barres à passettes, comportant deux arbres indépendants ou plus, un arbre au moins pouvant être arrêté temporairement à l'aide d'un embrayage positif</p> <p>Voir Figure 6.</p> <p>Mustergetriebe zur direkten oder indirekten Steuerung der Versatzbewegung der Legebarren mit zwei oder mehr unabhängigen Wellen, wobei mindestens eine Welle durch eine formschlüssige Kupplung zeitweilig gestoppt werden kann</p> <p>Siehe Bild 6.</p> <div style="text-align: center;">  <p><b>Figure 6</b> <b>Bild 6</b></p> </div>

No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.5	<p><b>pattern drive with changing device</b></p> <p><b>mécanisme à dessin avec dispositif de changement</b></p> <p><b>Mustergetriebe mit Wechseleinrichtung</b></p>	<p>pattern drive giving direct or indirect control of the displacement motion of the guide bars and having one or several shafts, in which the displacement of a guide bar can be controlled, via a changing device, by the upper or lower shaft, by two or three adjacent pattern disks, or by both these</p> <p>See Figure 7.</p> <p>mécanisme à dessin commandant directement ou indirectement le mouvement de déplacement des barres à passettes, comportant un ou plusieurs arbres, dans lequel le déplacement d'une barre à passettes peut être commandé par un dispositif de changement par l'arbre supérieur ou inférieur et/ou alternativement par deux (trois) disques adjacents à dessin</p> <p>Voir Figure 7.</p> <p>Mustergetriebe zur direkten oder indirekten Steuerung der Versatzbewegung der Legebarren mittels einer oder mehrerer Wellen, wobei der Versatz einer Legebarre durch eine Wechseleinrichtung von der oberen oder von der unteren Welle bzw. im Wechsel von zwei (drei) benachbarten Musterscheiben gesteuert wird</p> <p>Siehe Bild 7.</p> <p><b>Figure 7</b> <b>Bild 7</b></p> 